

1 ויקבצו וישראל חנים אפקה מחניהם כל את פלשתים
 uiqbtzu phlshtim ath kl mchniem aphqe uishral chnim
 and-they-are-convening Philistines » all-of camps-of-them toward-Aphek and-Israel ones-encamping

ביזרעאל אשר בעין
 boin ashv bizroal
 in-spring which in-Jezreel

2 וסרני ודוד ולאלפים למאות עברים פלשתים
 usrni phlshtim obrim lmauth ulalphim udud
 and-chieftains-of (LXX) Philistines ones-passing to-hundreds and-to-thousands and-David

ואנשיו ואכיש עם באחרונה עברים
 uanshiu obrim bachrne om akish
 and-mortals-of-him ones-passing in-last with Achish

3 ויאמרו ויאכיש אל אכיש ויאמר האלה העברים מה פלשתים שרי
 uiamru shri phlshtim me eobrim eale uiamr akish al
 and-they-are-saying chiefs-of Philistines what ? the-Hebrews the-these and-he-is-saying Achish to

זה אתי היה אשר ישראל מלך שאול עבד דוד זה הלוא פלשתים שרי
 shri phlshtim elua ze dud obd shaul mlk ishral ashv eie athi ze
 chiefs-of Philistines not ? this David servant-of Saul king-of Israel who he-was with-me this

הזה היום עד נפלו מיום מאומה בו מצאתי ולא שנים זה או ימים
 imim au ze shnim ula mtzathi bu maume mium nphlu od eium eze
 days or this years and-not I-found in-him anything from-day to-fall-away-him until the-day the-this

4 ויקצפו ופלשתים שרי לו ויאמרו פלשתים שרי עליו
 uiqtzphu phlshtim shri lu uiamru phlshtim shri oliu
 and-they-are-being-wrathful on-him chiefs-of Philistines and-they-are-saying to-him chiefs-of Philistines

שם הפקדתו אשר מקומו אל וישב האיש את השב
 shm ephqdtu ashv mqumu al uishb ath eaish
 make-return ! » the-man and-he-shall-turn-back to place-of-him which you-committed-him there

במלחמה לשטן לנו יהיה ולא במלחמה עמנו ירד ולא
 ula lnu ieie ula bmlchme omnu bmlchme ird
 and-not he-shall-become to-us to-adversary in-battle and-not he-shall-go-down with-us in-battle

ההם האנשים בראשי הלוא אדניו אל זה יתרצה ובמה
 eam eanshim elua brashi adniu al ze ithrtze ubme
 and-in-what ? he-shall-approve-himself this-one to lords-of-him not ? in-heads-of the-mortals the-those

5 שאול הכה לאמר במחלות לו יענו אשר דוד זה הלוא
 shaul eke lamr bmchluth lu ionu ashv ze elua
 not ? this David whom they-are-responding to-him in-flutings to-say he-smote Saul

ברבבתו ודוד באלפיו
 brbbthu udud balphiu
 in-thousands-of-him and-David in-myrriads-of-him

6 וטוב אתה ישר כי יהוה חי אליו ויאמר דוד אל אכיש ויקרא
 utub athe ishr ki ieue chi aliu uiamr al akish uiqra
 and-he-is-calling Achish to David and-he-is-saying to-him life-of Yahweh that upright you and-good

מיום רעה כך מצאתי לא כי במחנה אתי ובאך צאתך בעיני
 mium roe bk la mtzathi ki athi ubak tzathk boini
 in-eyes-of-me to-go-forth-you and-to-come-you with-me in-camp that not I-found in-you evil from-day

אתה טוב לא הסרנים ובעיני היום עד אלי באך
 athe tub la esrnim uboini eze eium od ali bak
 to-come-you to-me until the-day the-this and-in-eyes-of the-chieftains not good you

7 פלשתים סרני בעיני רע תעשה ולא בשלום ולך שוב ועתה
 phlshtim srni boini ro thoshe ula bshlum ulk shub uothe
 and-now return ! and-go ! in-peace and-not you-shall-do evil in-eyes-of chieftains-of Philistines

8 ויאמר ובעבדך מצאת ומה עשיתי מה כי אכיש אל דוד ויאמר
 uiamr bobdk mtzath ume oshithi me ki akish al dud uiamr
 and-he-is-saying David to Achish that what ? I-did and-what ? you-found in-servant-of-you

¹ . Now the Philistines gathered together all their armies to Aphek: and the Israelites pitched by a fountain which [is] in Jezreel.

² And the lords of the Philistines passed on by hundreds, and by thousands: but David and his men passed on in the rereward with Achish.

³ Then said the princes of the Philistines, What [do] these Hebrews [here]? And Achish said unto the princes of the Philistines, [is] not this David, the servant of Saul the king of Israel, which hath been with me these days, or these years, and I have found no fault in him since he fell [unto me] unto this day?

⁴ And the princes of the Philistines were wroth with him; and the princes of the Philistines said unto him, Make this fellow return, that he may go again to his place which thou hast appointed him, and let him not go down with us to battle, lest in the battle he be an adversary to us: for wherewith should he reconcile himself unto his master? [should it] not [be] with the heads of these men?

⁵ [is] not this David, of whom they sang one to another in dances, saying, Saul slew his thousands, and David his ten thousands?

⁶ . Then Achish called David, and said unto him, Surely, [as] the LORD liveth, thou hast been upright, and thy going out and thy coming in with me in the host [is] good in my sight: for I have not found evil in thee since the day of thy coming unto me unto this day: nevertheless the lords favour thee not.

⁷ Wherefore now return, and go in peace, that thou displease not the lords of the Philistines.

⁸ And David said unto Achish, But what have I done? and what hast thou found in thy servant so long

ונלחמתי אבוא לא כי הזה היום עד לפניך הייתי אשר מיום
 unlchmthi abua la ki eze eium od lphnik eiithi ashr mium
 and-I-fight I-shall-come not that the-this the-day until before-you I-became which from-day

as I have been with thee unto this day, that I may not go fight against the enemies of my lord the king?

המלך אדני באיבי
 emlK adni baibi
 the-king lord-of-me in-enemies-of

9 בעיני אתה טוב כי ידעתי דוד אל ויאמר אכיש ויען
 boini athe tub ki idothi dud al uiamr akish uion
 in-eyes-of-me you good that I-know David to Achish and-he-is-answering

⁹ And Achish answered and said to David, I know that thou [art] good in my sight, as an angel of God: notwithstanding the princes of the Philistines have said, He shall not go up with us to the battle.

במלחמה עמנו יעלה לא אמרו פלשתים שרי אך אלהים כמלאך
 bmlchme omnu la iole amru phlshtim shri ak aleim kmlak
 in-battle with-us he-shall-go-up they-said chiefs-of Elohim as-messenger-of

¹⁰ Wherefore now rise up early in the morning with thy master's servants that are come with thee: and as soon as ye be up early in the morning, and have light, depart.

10 והשכמתם אתך באו אשר אדניך ועבדי בבקר השכם ועתה
 ueshkmthm athk bau ashr adnik uobdi bbqr eshkm uothe
 and-you-rise-early with-you they-came lords-of-you and-servants-of in-morning rise-early ! and-now

ולכו לכם ואור בבקר
 ulku lkm uaur bbqr
 and-go ! to-you and-to-be-light in-morning

11 פלשתים ארץ אל לשוב בבקר ללכת ואנשיו הוא דוד וישכם
 phlshtim artz al lshub bbqr llkth uanshiu eua dud uishkm
 land-of Philistines to-return to in-morning to-go he and-mortals-of-him David and-he-is-rising-early

¹¹ So David and his men rose up early to depart in the morning, to return into the land of the Philistines. And the Philistines went up to Jezreel.

יזרעאל עלו ופלשתים
 izroal olu uphlshtim
 Jezreel and-Philistines they-went-up